

Les weekends d'Arbonne 2021-2021

Stages de musique vocale dans l'Yonne | Vocale muziek-weekenden

Chassy (89) : *Les Tours d'Arbonne*

Direction : Peter de Groot. Organisation & cuisine: Maartje Nelissen

Cette saison, vous pourrez explorer le répertoire quelque peu oublié de l'histoire de la musique. Avez-vous déjà entendu parler de Caspar Othmayer, de Orazio Vecchi, de Didier Lupi, de Fiorino, ou de Nasco et Pallavicino ? Ils ont pourtant écrit des œuvres magnifiques, charmantes et intéressantes.

De plus, cette saison deux week-ends sont consacrés au chant des éditions originales : passionnant, instructif et une excellente occasion de se rapprocher de la source.

Dit seizoen kan men op ontdekkingstocht door de wat vergeten hoekjes van de muziekgeschiedenis. Heeft u ooit gehoord van Caspar Othmayer, Orazio Vecchi, Didier Lupi, van Fiorino, of van Nasco en Pallavicino? Ze schreven echter mooie, charmante, en interessante muziek.

Bovendien zijn dit seizoen twee weekenden gewijd aan het zingen uit de originele druk: spannend, leerzaam en een mooie gelegenheid om dichterbij de bron te komen.

22-24 Octobre 2021

La Renaissance allemande (16e et 17^e siècle)



- | | |
|--|---------------------------------|
| 1) Der Winter ist ein strenger Gast | -Michael Praetorius (1571-1621) |
| 2) Der Winter kalt | -Johannes Eccard (1553-1611) |
| 3) Nach grüner Farb mein Herz verlangt | -Michael Praetorius |
| 4) Laub, Gras und Blut | -Ludwig Senfl (1486-1543) |
| 5) Nun fanget an! | -Hans Leo Hassler (1564-1612) |
| 6) Feinslieb, du hast mich gfangen | -Hans Leo Hassler |
| 7) Es steht ein Lind in jenem Tal | -Caspar Othmayr (1515-1553) |
| 8) Ach Elslein, liebes Elslein | -Ludwig Senfl |
| 9) Ich sag ade | -Anonyme |

1 Soprane 1 Alto 1 Ténor 1 Basse

En automne, quand la saison de l'Arbonne commence, c'est à nouveau le temps des poêles à bois et de la cheminée, d'un chocolat chaud et des chants dans nos tours centenaires, autour d'une table, comme ce fut le cas au XVI^e siècle, également en Allemagne. Chansons sur l'hiver, sur la nature, l'amour et ... Elslein.

In de herfst, als het Arbonne seizoen begint, wordt het weer tijd voor de houtkachels en de open haard, chocolademelk, en zingen in de eeuwenoude torens, rond een tafel, zoals dat vroeger, in de zestiende eeuw, het geval was, ook in Duitsland. Liedjes over de winter, over de natuur, de liefde enElsje.

12-14 Novembre 2021

Un chansonnier de Bruges



2 Alti ou contre-ténors

1 Ténor

1 Basse

Le comte Hieronymus Lauweryn ou Jérôme Laurinus de Watervliet était un courtisan et trésorier à la cour de Philippe le Beau, duc de Bourgogne. Il commandait un chansonnier vers 1505/6 à Bruges, qui porte son nom. Ce chansonnier contient 36 œuvres françaises, 25 néerlandaises, 14 latines et 2 italiennes. Pendant ce week-end d'Arbonne, nous chanterons huit de ces chansons françaises. Musique pour un petit ensemble dans le grand style des polyphonistes des Pays-Bas.

Graaf Hieronymus Lauweryn of Jeroen Laurens van Watervliet was hoveling en penningmeester aan het hof van Filips de Schone, hertog van Bourgondië. Rond 1505/6 bestelde hij in Brugge een chansonnier, dat naar hem vernoemd is. Dit chansonnier bevat 36 Franse, 25 Nederlandse, 14 Latijnse en 2 Italiaanse werken. Tijdens dit Arbonne-weekend zingen we acht van die Franse chansons. Muziek voor kleine bezetting in de grote stijl van de Nederlandse polyfonisten.



28-30 Janvier 2022

Gasparo Fiorino : Nobilita di Roma (1571) (à 3)



Introduction au chant en facsimile / Introductie in facsimile zang

1 Soprane

1 Ténor

1 Basse

Musique en vers décrivant la splendeur et les vertus des 100 'gentildonne' (dames de la noblesse) de Rome. Ce week-end est une initiation au chant depuis les sources. L'édition originale, qui est très claire, est à la base. Tout sera clairement expliqué, traité et expérimenté.

Muziek op verzen die pracht en deugden van 100 'gentildonne' (adelijke dames) van Rome beschrijven.

Dit weekend is een introductie in het zingen uit de bronnen. Er wordt gezongen uit de originele druk, die erg duidelijk is en alles wordt helder en overzichtelijk uitgelegd, behandeld en uitgetoetst.

25-27 Février 2022

Didier Lupi Second: Chansons spirituels (1568) (à 4)



Introduction au chant en facsimile / Introductie in facsimile zang

1 Soprane

1 Alto

1 Ténor

1 Basse

SVPERIVS, ET TENOR

R fus mô amé en ce bas territoire Lou-Magnifiés l'excellence notoire, Et és de Dieu la haute ma iesté, Tât que viuray en la douceur de la grande bonté. ce monde terre, De mô Seignr le nom l'ex-

Protestant, vivant et travaillant à Lyon, Didier Lupi collabore avec le poète Guérout avec lequel il compose un recueil de chansons spirituelles qui connaîtra un grand succès jusqu'au XVIIe siècle. C'est une musique relativement simple, mais ce week-end est aussi une initiation au chant depuis les sources. L'édition originale, qui est très claire, est à la base. Tout sera clairement expliqué, traité et expérimenté.

De in Lyon wonende en werkende, protestantse, Didier Lupi werkte samen met de dichter Guérout met wie hij een bundel chansons spirituels maakte die tot in de 17e eeuw veel succes had. Het is relatief eenvoudige muziek, maar ook dit weekend is een introductie in het zingen uit de bronnen. Er wordt gezongen uit de originele druk, die erg duidelijk is en alles wordt helder en overzichtelijk uitgelegd, behandeld en uitgetoet.

11-13 Mars 2022

Madrigaux de Verona ; Nasco (1510-1561) & Pallavicino (1551-1601) (à 5)



1 Soprane 1 Soprane

1 Alto

1 Ténor

1 Basse

- 1) Nasco: Sia vi d'eterne gratie
- 2) Nasco: Taci lodar chi bella donna
- 3) Pallavicino : Amor se non consenti
- 4) Pallavicino : Ch'io non t'ami
- 5) Pallavicino : Ciechi noi siamo
- 6) Pallavicino : T'amo mia vita

A Vérone (Toscane, Italie) l'*Académie de Musique* était (et est d'ailleurs toujours) très connue et active. La bourgeoisie aisée de la ville chantait deux fois par semaine de la musique écrite spécialement pour elle par les compositeurs de la cathédrale de Vérone, dont le hollandais Jan Nasco. Merveilleuse musique. Des madrigaux !

In Verona (Toscane, italië) was (én is overigens nog steeds) de *Academie voor Muziek* zeer bekend en actief. De gegoede burgerij van de stad zong er twee maal in de week muziek die speciaal voor hen geschreven was door de componisten van de kathedraal van Verona, waaronder de Nederlander Jan Nasco. Heerlijke muziek. Madrigalen!

26-29 May 2022

Orazio Vecchi : *Selva di varia ricreatione* (a5, a8, a10)



+ concert à Chassy !

4 Sopranes

2 Altis

2 Ténors

2 Bassis



Selva di varia ricreatione (1590) van Orazio Vecchi (1550-1605) was de eerste Italiaanse druk die seculiere polyfonie bevatte voor sterk wisselende bezettingen, variërend van drie tot tien stemmen. In de zevenendertig stukken, met poëzie van de componist zelf, komen madrigalen, dialogen, canzonetta's, lamenti, dans- en carnavalstukken voor. We zingen er een kleine, zeer afwisselende, selectie uit.

Vecchi vergeleek zijn verzameling met een bos waarin het rijke en veelsoortige gebladerte een bron van plezier is.

Selva di varia ricreatione (1590) d'Orazio Vecchi (1550-1605) fut la première édition italienne à contenir une polyphonie profane pour des effectifs très variés, allant de trois à dix voix. Les trente-sept pièces, avec de la poésie du compositeur lui-même, présentent des madrigaux, des dialogues, des canzonettas, des lamentos, des pièces de danse et de carnaval. Nous chanterons une petite sélection très variée. Vecchi a comparé sa collection à une forêt dans laquelle le feuillage, riche et diversifié, est une source de plaisir.

Mouton, Verbonnet, Appenzeller, De Vyzeto et Ghizeghem





Vous chantez juste, mais vous n'avez pas vraiment de technique de chant ou de respiration, et peu ou pas d'expérience du chant dans de (très) petits ensembles. Que vous utilisiez ou non des mp3, vous pouvez largement préparer votre propre partie chez vous. Vous parvenez à chanter cette partie indépendamment (éventuellement avec le mp3) sans vous arrêter.

Je zingt zuiver maar hebt geen echte zang- of ademtechniek, en nauwelijks of heel weinig ervaring met het zingen in (zeer) kleine ensembles.

Al dan niet met behulp van mp3's kun je je eigen partij thuis in grote lijnen voor te bereiden. Het lukt je om die partij zelfstandig (evt. met de mp3 mee] te zingen zonder te stoppen.



Vous avez une bonne mémoire tonale et une technique de chant et de respiration de base. Vous pouvez préparer votre partie de telle manière que vous parveniez à chanter la partie proprement et rythmiquement sans vous arrêter, de manière indépendante et sans accompagnement. Vous avez déjà chanté dans de (très) petits ensembles, dans lesquels chaque chanteur a une grande responsabilité pour sa partie.

Je hebt een goed toongeheugen en beschikt over een basale zang- en ademtechniek.

Je kunt je partij thuis zodanig voorbereiden dat het je lukt de partij zelfstandig en zonder begeleiding zuiver en ritmisch te zingen zonder te stoppen. Je hebt al eens eerder in (zeer) kleine ensembles gezongen waarin elke zanger een grote verantwoordelijkheid voor zijn partij heeft.



Vous avez une bonne mémoire tonale et vous avez une certaine technique de chant et de respiration. Vous chantez juste et lorsque vous chantez ensemble, vous faites attention à l'harmonie, à la dynamique, au phrasé et à la prononciation. La lecture des notes n'est pas un problème, même si des choses sont modifiées ou corrigées dans votre partie au cours des séances. Vous ne vous laissez pas embrouiller par des rythmes plus compliqués et vous pouvez également gérer des passages plus difficiles, avec des notes plus rapides et des sauts plus importants, de manière indépendante et vocalement correcte. Vous connaissez les gammes avec au moins 2 dièses et 2 bémols.

Je hebt een goed toongeheugen en beschikt over een zekere zang- en ademtechniek.

Je zingt zuiver en besteedt tijdens het samen zingen aandacht aan samenklank, dynamiek, frasering en uitspraak. Het lezen van noten geeft geen problemen, ook niet als er tijdens de sessies hier en daar dingen veranderd of gecorrigeerd worden in je partij. Je raakt niet in de war van wat ingewikkelder ritmes, en je kunt ook moeilijkere passages, met snellere noten en grotere sprongen, zelfstandig en stem-technisch correct aan. Je bent bekend met de toonsoorten met tenminste 2 kruizen en 2 mollen.

Les partitions sont envoyées 1 à 2 mois avant le stage.

De partituren worden 1 à 2 maanden voorafgaand aan de cursus toegestuurd.